

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**



**10<sup>TH</sup>**  
**SUNDAY**  
IN ORDINARY TIME

“If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand. And if a house is divided against itself, that house will not be able to stand.” Mark 3:24-25

## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**  
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

## RỬA TỘI - BAPTISM

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses***

*Saturday* 4:00 p.m. (English)

*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses***

**TUESDAY to FRIDAY**

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration***

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

## WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Huy, or call the Parish Office if we can be of assistance.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	<b>SATURDAY, June 8</b>
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Giuseppe Gelormini † Nicholas Centofanti-Anniversary † Pauline Romano † Jean O'Brien Wallace † Edward Pitts - month's mind †
	<b>SUNDAY, June 9</b>
9:00 AM	GĐ đoàn Liên Minh Thánh Tâm
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
	<b>MONDAY, June 10</b>
7:00 AM	Rosary
	<b>TUESDAY, June 11</b> <i>Saint Barnabas, Apostle - M</i>
7:00 AM	Mary F. O'Brien †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria †
	<b>WEDNESDAY, June 12</b>
7:00 AM	Maria Molino - Anniversary †
7:00 PM	Phaolô & Maria †
	<b>THURSDAY, June 13</b> <i>Saint Anthony of Padua - M</i>
7:00 AM	Camuso Family †
7:00 PM	Augustino Vũ Khoa † Đaminh Trần Văn Hạnh †
	<b>FRIDAY, June 14</b>
7:00 AM	Cipriani Family †
7:00 PM	Giuse & Maria † Linh hồn tiên nhân & mồ côi †
	<b>SATURDAY, June 15</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Giovanni Palermo † Viny Pintone †
	<b>SUNDAY, June 16</b>
9:00 AM	Joseph Molino †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Conchetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nasti, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan and Sue Maning.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

## SAINT ANTHONY OF PADUA, *the Finder of Lost*

By Larry Rice



"Give all of yourself  
and God will give  
you all of himself"

Friend of the poor  
Finder of lost things

Pray for us

The Church has a patron saint for nearly every person, group of people, situation, and occupation. These heavenly friends benefit us with their prayers of intercession, speaking, as it were, to God on our behalf.

If you ask nearly any Catholic whose intercession they seek when something has gone missing nearly all will tell you it's St. Anthony who is responsible for the recovery of car keys and eyeglasses by the millions.

But how did Anthony become the patron saint of lost articles?

Legend has it that Anthony was the novice master at a friary in Montpellier, France. One of his charges was a somewhat discontented novice named Louis. When he wasn't at prayer or teaching the novices, Anthony devoted his time to writing a book of the psalms—he had worked on it for years. One afternoon, the manuscript vanished, and Anthony searched carefully to no avail. Having no other recourse, he prayed for its recovery.

At the same time, it seems that Brother Louis, the discontented novice, had disappeared as well and had been seen leaving with a somewhat manuscript-sized parcel. Anthony, believing that Louis was much more valuable than his manuscript, prayed that Louis would find his true path in life.

The legend says that the former Br. Louis, while on his way to sell the manuscript as his own, was moved to return the stolen book and turn his life around. So, Louis went back to the friary and returned the stolen manuscript. Saint Anthony became his mentor, and from that time forward Anthony's prayers were sought whenever something was lost.

It's a tradition that continues today. For centuries, when Catholics have lost something important—their car keys or their way in life, they've sought the prayers of Saint Anthony.

Giáo hội có một vị thánh bảo trợ cho hầu hết mọi người, mọi nhóm người, mọi hoàn cảnh và mọi nghề nghiệp. Những vị thánh trên thiên đàng này giúp ích cho chúng ta bằng những lời cầu nguyện chuyên cầu của họ, như thể họ đang thay mặt chúng ta nói với Chúa.

Nếu bạn hỏi bất kỳ người Công giáo nào về việc họ tìm kiếm sự chuyên cầu của thánh nào khi có thứ gì đó bị mất, thì hầu như tất cả họ đều trả lời rằng Thánh Antôn là người chịu trách nhiệm tìm lại chìa khóa xe và kính mắt của hàng triệu người. Nhưng làm thế nào mà Antôn lại trở thành vị thánh bảo trợ cho những đồ vật bị mất?

Theo truyền thuyết, Antôn là người quản lý tập sinh tại một tu viện ở Montpellier, nước Pháp. Một trong những người ông được giao phó là một tập sinh có phần bất mãn tên là Louis. Khi không cầu nguyện hoặc dạy cho các tập sinh, Antôn dành thời gian để viết một cuốn sách thánh ca—ông đã dành nhiều năm để viết cuốn sách đó. Một buổi chiều nọ, bản thảo biến mất và Antôn đã tìm kiếm cẩn thận khắp nơi nhưng vô ích. Không còn cách nào khác, ông đã cầu nguyện để tìm lại nó.

Cùng lúc đó, có vẻ như Thầy Louis, người tập sinh bất mãn, cũng đã biến mất và được nhìn thấy rời đi với một bưu kiện có kích thước bằng một bản thảo. Antôn, tin rằng Louis có giá trị hơn nhiều so với bản thảo của mình, đã cầu nguyện rằng Louis sẽ tìm thấy con đường đích thực của mình trong cuộc sống.

Truyền thuyết kể rằng cựu Thầy Louis, trong khi đang trên đường bán bản thảo như của riêng mình, đã cảm động trả lại cuốn sách bị đánh cắp và thay đổi cuộc sống của mình. Vì vậy, Louis đã quay trở lại tu viện và trả lại bản thảo bị đánh cắp. Thánh Antôn đã trở thành người cố vấn của Thầy, và từ đó trở đi, những lời cầu nguyện của Antôn đã được tìm kiếm bất cứ khi nào có thứ gì đó bị mất.

Đây là một truyền thống vẫn tiếp tục cho đến ngày nay. Trong nhiều thế kỷ, khi những người Công giáo bị mất một thứ gì đó quan trọng - chìa khóa xe hơi hoặc con đường của họ trong cuộc sống, họ đã tìm kiếm lời cầu nguyện của Thánh Antôn.

**PRAYER - CẦU NGUYỆN**

Từ ngày mai Cha xứ chúng ta sẽ về thăm bà cố và gia đình. Xin quý vị hãy nhớ tới Cha trong lời cầu nguyện mỗi ngày, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria dâng lên cho Chúa để Cha đi đường được mọi sự bình an và vui khỏe.

*From tomorrow, our Pastor will take 4 weeks of vacation to visit his mother and family. Please remember him in your daily prayers, asking the intercession of Mother Mary to ask God for his safe and healthy travel.*

**PROMOTING THE GOSPEL**

This week's second collection Promoting the Gospel supports Catholic Campaign for Human Development (CCHD) and Catholic Communication Campaign (CCC). Through the work of CCHD and CCC the Gospel's promoted by supporting those on poverty, providing grants to community based groups and using the entire array of media tools available today to evangelize and promote Gospel values. For more information, please visit

[www.usccb.org/cchd](http://www.usccb.org/cchd)

[www.usccb.org/catholic-giving/opportunities-for-giving/catholic-communication-campaign/index.cfm](http://www.usccb.org/catholic-giving/opportunities-for-giving/catholic-communication-campaign/index.cfm)

While this collection supports national efforts, a portion of the proceeds are designated for local CCHD grants and parish communication efforts.

**PARKING - ĐẬU XE**

*Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from beginning of January, 2024 to end of June, 2024 to prevent your car from being towed, or ticketed.*

**Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 1/2024 cho đến hết tháng 6/2024. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 4,651.00
Donation	\$ 895.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,546.00</b>

Thank you for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns for the month of June in loving memory of **Mary F. O'Brien** given by her family.

**BAPTISM - RỬA TỘI**

Saint Clement Church joyfully welcomes

**Dominic Tuyen Le**  
**Sarah Bui**  
**Celine Dovan-Chen**



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

**CONGRATULATIONS - CHÚC MỪNG**

Giáo xứ xin chúc mừng đoàn **Liên Minh Thánh Tâm** nhân ngày lễ bốn mạng. Nguyễn xin Thánh Tâm Chúa thánh hóa, hướng dẫn, gìn giữ các đoàn viên và gia đình của họ luôn hướng lên Chúa Giêsu mà cố gắng thực thi lời Chúa dạy, đem yêu thương, bác ái để phục vụ cho gia đình, giáo xứ, và xã hội. Xin quý vị tiếp tục nhớ tới các đoàn

viên trong lời cầu nguyện mỗi ngày.

*The parish would like to congratulate the **Sacred Heart Alliance** on its Patronal Feast day. May the Sacred Heart of Jesus sanctify, guide, and protect the members and their families so that they may always look up to Jesus and strive to practice His teachings, bringing love and charity to serve their families, the parish and society. Please continue to remember all the members in your daily prayer.*

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA****VỀ BÊN CHÚA**

*Nguyễn Duy*

**ĐK:** Tôi vui mừng tiến bước về nhà Cha. Gieo cung đàn thắm thiết lời ngợi ca. Ôi bao lần lòng này luôn mơ ước. Xin nương mình vào lòng Chúa bao la. Cho ân tình còn đẹp mãi màu hoa. Như cung nhạc tìm được những vần thơ.

1. Chúa kêu mời con bước lên đường. Về với Chúa suối nguồn tình thương.

2. Cúi xin Ngài họp nhất muôn người. Một lòng trí mến yêu tràn vui.

3. Sáng danh Ngài là Chúa đất trời. Ngợi khen Chúa hát lên người ơi!

**THÁNH VỊNH 129**

*Thiên Lý*

**ĐK:** Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi và Chúa rất giàu ơn cứu độ.

**THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU**

*Huyền Linh*

**ĐK:** Thánh Tâm Chúa Giêsu: Nguồn êm ái dịu dàng. Xin hãy ban xuống lòng con ngọn lửa say yêu một Chúa. Thánh Tâm Chúa Giêsu tràn lan niềm thương xót. Xin thương những người đã trót vô tình vấp phạm đến Chúa nhân từ.

1. Thánh Tâm Chúa Giêsu, nguồn êm ái dịu dàng, xin hãy ban xuống lòng con ngọn lửa say yêu một Chúa. Thánh Tâm Chúa Giêsu, tràn lan tình thương xót, xin thương giúp người đang sống trong tội biết tìm đến Thánh Tâm Cha.

2. Thánh Tâm Chúa Giêsu, nguồn nhân ái vô ngần, xin hãy thương giúp đoàn con một lòng mê say một Chúa. Thánh Tâm Chúa Giêsu, tràn lan tình tha thứ, xin thương những người đã trót vô tình xúc phạm đến Thánh Tâm Cha.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.



donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) — OR — 



Dr. Minh Dinh

**General & Cosmetic Dentistry**  
English and Vietnamese Speaking  
**(978) 319-9915**  
637 Lowell Street,  
Peabody, MA 01960  
[LakesideDentalDesigns.com](http://LakesideDentalDesigns.com)

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
Master Lic. # 12596

**Mac's Auto Body Corp.**  
David Medeiros • Jeff LaGreca  
53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
[www.macsautobodyshop.com](http://www.macsautobodyshop.com)

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

  
**Helping seniors stay healthy.**  
Call (866) 384-6796 (TTY 711) to join.  
**Here today, here tomorrow.** 

**Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.**  
Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!  
North of Boston, Off I-93 at Exit 38  
**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence  
  
Call for a tour: 978-988-2300 • [WindsorPlaceOfWilmington.com](http://WindsorPlaceOfWilmington.com)

  
**George L. Doherty Funeral Service**  
855 Broadway (Powder House Square)  
Somerville, MA 02144  
Family Owned and Operated (Est. 1906)  
Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495  
[www.dohertyfuneralservice.com](http://www.dohertyfuneralservice.com)  
email: [dfh-admin@comcast.net](mailto:dfh-admin@comcast.net)

*Memorial Ads Available* 617-779-3771  


Licensed 20+ Years  
**William P. Norris, E.A.**  
Accountant & Tax Expert  
• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships  
**978-807-3260**  
[BNorrisEA@Comcast.Net](mailto:BNorrisEA@Comcast.Net)

THE THEOLOGICAL INSTITUTE of SAINT JOHN'S SEMINARY  
  
**FALL REGISTRATION**  
Now Open  

- Canon Law
- Pastoral Theology
- Old Testament
- Moral Theology

  
  
[www.sjs.edu/the-theological-institute](http://www.sjs.edu/the-theological-institute)

**PROTECT WHAT MATTERS MOST**  
Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.  
**FREE 7-Year Extended Warranty\* A \$725 Value!**  
SO MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS  
REQUEST A FREE QUOTE  
CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(617) 841-4985**  


